



Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana

T: 01 369 59 00

F: 01 369 59 01

E: gp.mk@gov.si

www.mk.gov.si

Program dejavnosti splošne knjižnice za pripadnike narodne skupnosti za leto 2025¹

Polni naziv knjižnice: Knjižnica – Kulturni center Lendava – Lendvai Könyvtár és Kulturális Központ

Naslov (sedež): Glavna ulica – Fő utca 12, 9220 Lendava - Lendva

Odgovorna oseba: dr. Judit Zágorec-Csuka

Telefon: 02/574-15-80

Elektronska pošta za e-vročanje in korespondenco: judit.zagorec-csuka@kkl.si

Mobilna telefonska številka (SMS potrditev za vročanje v navadni e-predal): 040-701-515

Število pripadnikov narodne skupnosti na območju splošne knjižnice: 4.569

Dostopnost knjižnične dejavnosti za pripadnike narodne skupnosti:

- delež odprtosti osrednje knjižnice za pripadnike NS v skladu z določbami Uredbe² (v %): 100
- delež odprtosti organizacijskih enot za pripadnike NS v skladu z določbami Uredbe (v %): 100

Spletni naslov objavljenega načrta nakupa knjižničnega gradiva za leto 2025 ali njegovega predloga: : <https://www.kkl.si/katalog-informacij-javnega-znacaja/>.

Vsebinski opis in specifikacija stroškov programa NS za leto 2025

I. Vsebinski opis in obrazložitev načrtovanih stroškov³

Vsebinski opis programa NS za leto 2025 mora biti usklajen z Zakonom o knjižničarstvu (Uradni list RS, št. 87/01, 96/02 – ZUJIK in 92/15; v nadaljevanju: ZKnj-1) ter 39. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične javne službe (Uradni list RS, št. 28/23; v nadaljnjem besedilu: Pravilnik).

1. Zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev splošne knjižnice v jeziku NS

Vsebina: V skladu s 25. členom Zakona o knjižničarstvu KKC Lendava – Lendvai KKK na narodnostno mešanem območju zagotavlja pripadnikom madžarske narodne skupnosti komuniciranje v njihovem jeziku. Knjižnično gradivo in informacijo iz gradiva in o gradivu v madžarskem jeziku uporabnik dobi v obratovalnem času knjižnice od katerega koli bibliotekarja, saj vsi bibliotekarji v knjižnici obvladajo madžarski jezik. Bralec lahko dobi informacijo tudi po telefonu in na spletni strani knjižnice, ki je prav tako tudi v madžarskem jeziku. Za komuniciranje z uporabniki v madžarskem jeziku se naši bibliotekarji udeležujejo raznih izobraževanj. Zaposleni obvladajo oba jezika in poskrbijo za dvojezične napise, informativna sporočila, vabila, napise, programe, poročila in druga gradiva, ki so pomembna za izvajanje dejavnosti splošne knjižnice za pripadnike madžarske narodne skupnosti.

¹ V nadaljnjem besedilu: program NS.

² Uredba o osnovnih storitvah knjižnic (Uradni list RS, št. 29/03 in 162/22).

³ Podrobnejša navodila in izhodišča za načrtovanje programa NS in izračun ter oceno stroškov v prilogi obrazca.

Zaradi zagotavljanja dostopnosti knjižničnega gradiva pripadnikom madžarske narodne skupnosti je naša knjižnična mreža organizirana tako, da ima osrednja knjižnica in pet naših organizacijskih enot knjižnično gradivo tudi v madžarskem jeziku in le-te delujejo na območjih, kjer prebivajo tudi pripadniki madžarske narodnosti, in sicer:

1. osrednja knjižnica v Lendavi (ki opravlja knjižnično dejavnost za naselja Lendava, Lendavske gorice, Čentiba, Dolga vas, Dolgovaške gorice, Trimlini),
2. Dolina (za naselja Dolina, Pince, Pince Marof),
3. Gaberje (za naselja Gaberje, Dolnji Lakoš, Gornji Lakoš, Kapca, Kot),
4. Petišovci (za naselja Petišovci in Benica),
5. Genterovci (za naselja Genterovci, Banuta, Kamovci, Mostje, Radmožanci),
6. Dobrovnik (za naselja Dobrovnik, Žitkovci in Strehovci).

Dostopnost knjižničnega gradiva za potrebe pripadnikov madžarske narodnosti je določena na osnovi obratovalnega časa posameznih izposojevališč. Obratovalni čas osrednje knjižnice je ob ponedeljkih, sredah in ob petkih od 8. do 18. ure, ob torkih in četrtek od 8. do 16. ure ter ob sobotah od 8. do 13. ure. Odprtost je urejena tako, da nas lahko obiščejo tako odrasli, kot tudi otroci ne glede na svoje dnevne obveznosti in zadržanost zaradi službe ali šole. Prav tako smo obratovalni čas ostalih dvojezičnih izposojevališč uredili tako, da nas naši uporabniki lahko obiščejo ne glede na svoje dnevne službene ali šolske obveznosti. Izmed štirih izposojevališč lendavske občine je knjižnica v Gaberju odprta ob ponedeljkih od 12. do 16. ure, v Petišovcih ob sredah od 12. do 16. ure, v Dolini ob četrtek od 12. do 16. ure ter v Genterovcih ob petkih od 12. do 16. ure. Knjižnica v Dobrovniku je odprta ob ponedeljkih od 12. do 14. ure ter ob sredah od 14. do 16. ure. Naša knjižnica razpolaga z bogato zbirko knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku, saj je v osrednji knjižnici v Lendavi delež knjižničnega gradiva v jeziku madžarske narodne skupnosti okoli 20 %, medtem ko je ta delež v ostalih petih izposojevališčih še višji. Trudimo se, da knjižnično zbirko v madžarskem jeziku dopolnjujemo z aktualnimi naslovi, po katerih povprašujejo tako odrasli kot tudi otroci.

V knjižnici redno zbiramo vse lokalne madžarske in dvojezične dokumente, ki izvirajo izpod peres tukaj živečih madžarskih avtorjev in gradivo, ki se nanaša na prekmurske Madžare. V naši zbirki imamo vso pomembnejšo madžarsko serijsko publikacijo, večino del pomurskih avtorjev, periodične izdaje dvojezičnih šol, drobni tisk itd. V okviru finančnih in kadrovskih možnosti knjižnice gradivo prenašamo na elektronski medij, ki je uporabnikom dosegljiv preko spletne strani knjižnice tudi na daljavo.

Da bi dosegli čim širši krog potencialnih uporabnikov, razen objav na naši spletni strani v slovenskem in v madžarskem jeziku (knjižne novosti, knjižne novosti – izbor, najbolj brane in najbolj iskane knjige, priporočene knjige, digitalne vsebine), že nekaj let vsak teden v lokalnem tedniku *Népújság* v rubriki *Aktuális* (Aktualno) objavimo kratko vsebino izbrane knjige in nas še posebej veseli, ko bralci povprašujejo po tem gradivu.

Naša knjižnica postopno digitalizira gradivo, ki je kulturna dediščina madžarske narodne skupnosti in do katere imajo uporabniki dostop preko naše spletne strani. Digitaliziramo monografske publikacije v madžarskem jeziku, ki so lokalnega značaja in s tem delom bomo nadaljevali tudi v letu 2025. Z digitalizacijo gradiva v madžarskem jeziku omogočamo prebiranje tega gradiva tudi tistim uporabnikom, ki so mogoče bolj oddaljeni in ne zahajajo v našo knjižnico.

Prav tako imamo digitalizirane madžarske serijske publikacije:

- Alsó-Lendva és Vidéke (1897),
- Alsó-Lendvai Híradó (1889–1919),
- Délzala (1898–1899),
- Muraköz (Medjimurje) (1884–1918, 1941–1944),
- Múraszombat és Vidéke (Murska Sobota in okolica) (1885–1919),
- Muratáj (1988–)

ter dvojezična serijske publikacije:

- Lendavske novice – Lendvai Híradó (1998–),
- Lindua (2007-).

Sproti digitaliziramo tudi aktualne številke.

Naše uporabnike o spremembah poslovanja knjižnice in naših aktivnostih obveščamo v lokalnih medijih tudi v madžarskem jeziku, in sicer v:

- tedniku Népszerűség,
- v radijskem programu Muravidéki Magyar Rádió,
- v televizijski oddaji Mostovi – Hidak.

Specifikacija programskih stroškov	Zaprošeni znesek MK (v evrih)	Drugi viri (v evrih)	Skupaj
- stroški zagotavljanja komuniciranja	9.150		9.150
- tekoči materialni stroški zagotavljanja dejavnosti	1.800		1.800
Stroški skupaj:	10.950		10.950

Obrazložitev programskih stroškov:

- delavcem, ki komunicirajo v madžarskem jeziku, pripada po določbi kolektivne pogodbe za kulturno dejavnost dvojezični dodatek,
 - stroški akcij za promocijo dejavnosti, digitalizacijo gradiva, ki je kulturna dediščina ter vključevanja v medkulturno sodelovanje, ki nastajajo zaradi zagotavljanja dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev knjižnice v jeziku narodne skupnosti.
2. Bralna kultura in informacijsko opismenjevanje uporabnikov splošne knjižnice, ki so pripadniki NS

Vsebina: Projekti bralne kulture ter informacijskega opismenjevanja uporabnikov pripadnikov narodne skupnosti potekajo v okviru vseh nalog, ki jih izvajamo v knjižnici v okviru delovnega plana za pripadnike madžarske narodne skupnosti, pri posredovanju knjižničnega gradiva, pravljčnih ur za najmlajše in mlade bralce, literarnih ur, literarnih srečanj, kvizov, tekmovanj, delavnic. Projekti potekajo dvojezično ali v jeziku narodne skupnosti. S temi projekti knjižnica krepi in dodatno spodbuja razvoj bralne kulture in povečuje obseg uporabe knjižničnih storitev med pripadniki narodne skupnosti. Knjižnica si prizadeva za čim več dvojezičnih projektov bralne kulture ter predstavitev avtorjev v obeh jezikih. S projekti želimo povečati in vzpodbuditi družinsko, oz. medgeneracijsko branje ter izvajati programe, ki bodo k temu pripomogli.

Letni cilji:

- literarni večeri, predstavitve eno- in dvojezičnih edicij, potopisna in razna druga predavanja,
- literarni večeri s predstavitvami prevodov del madžarskih avtorjev v slovenščino,
- literarni večeri s predstavitvami prevodov del slovenskih avtorjev v madžarščino,

- literarne ure in razstave za organizirane skupine učencev in dijakov, ki potekajo dvojezično ali v jeziku narodne skupnosti,
- sodelovanje učencev in učenk dvojezičnih osnovnih šol na recitatorskem tekmovanju József Attila,
- organizacija dvojezičnih pravljicnih ur in pravljicnih ur v madžarskem jeziku,
- pravljicne ure in predstave za organizirane skupine v dopoldanskem času v dogovoru z dvojezičnimi osnovnimi šolami in vrtci,
- pravljicne in likovne delavnice za predšolske otroke in učence prve triade osnovnih šol, predvsem v času šolskih počitnic v obeh jezikih,
- obiski lutkovnih skupin, glasbenikov in ostalih ustvarjalcev iz Madžarske,
- bralne ure s starši in otroki v sodelovanju z dvojezičnimi vrtci,
- v Domu starejših občanov organiziramo bralne in pogovorne ure v obeh jezikih ter v skladu z njihovimi potrebami in željami ter dostavljamo in menjamo tudi knjižnično gradivo v madžarskem jeziku, ki ga prebirajo njihovi varovanci,
- za varovance Varstveno-delovnega centra Lendava organiziramo pravljicne ali bralne ure v obeh jezikih v skladu z njihovimi potrebami in željami,
- za dvojezične šole in vrtce organiziramo razne predstavitve, srečanja in literarne ure v obeh jezikih ter v skladu z njihovimi potrebami in željami,
- razstava in literarni večer ob madžarskem dnevu kulture,
- prireditev ob dnevu Ta veseli dan kulture z drugimi soorganizatorji (JSKD),
- sodelovanja z društvi, ustvarjalci in ustanovami iz Slovenije in Madžarske,
- Knjižni bazar v sodelovanju s Pokrajinsko in študijsko knjižnico Murska Sobota, predvidoma v Dobrovniku in Motvarjevcih (pomlad in jesen 2025).

Ostali pomembnejši dvojezični projekti za spodbujanje bralne kulture:

- akcija Izbiramo bralca/bralco letnega časa in mladega bralca/bralco letnega časa (pomladi, poletja, jeseni, zime),
- Madžarska bralna značka za odrasle,
- Knjižni molj - akcija je namenjena ljubiteljem branja, izvedena bo z osnovnimi šolami in s srednjo šolo, namen akcije je spodbuditi branje del madžarskih avtorjev,
- Pravljичno dvorišče KKC Lendava – Lendvai KKK: poletno pravljичno dvorišče za najmlajše s promocijo knjižnice in njenih dejavnosti ter obisk madžarskih lutkovnih skupin,
- praviloma enkrat letno organiziramo prireditev za upokojence z namenom spoznavanja knjižnice in njene dejavnosti, ki poteka dvojezično.

V letu 2025 bomo pripravili tudi razne:

- tematske razstave, ki so neposredno povezane z madžarskim jezikom in madžarsko kulturo (npr. dan madžarske kulture, madžarska revolucija in osvobodilni boj 1848-1849, rojstni dnevi različnih avtorjev, dan madžarske poezije, ipd.),
- praznične, aktualne ter tematske razstave, v sklopu katerih bomo promovirali naše knjižnično gradivo tako v madžarskem kot tudi v slovenskem jeziku ob svetovnem dnevu (npr. žena, zemlje, ...) ter druge razstave (npr. za spodbujanje poletnega branja, božična razstava, ...).
- na ogled bodo tudi virtualne razstave na naši spletni strani, kjer objavljamo in promoviramo naše knjižnično gradivo tako v slovenskem kot tudi v madžarskem jeziku.

Informacijsko opismenjevanje:

Knjižnica v osrednji knjižnici in petih izposojevališčih na dvojezičnem območju usposablja uporabnike za uporabo informacijske tehnologije in informacijskih virov, zlasti elektronskih, izdaja informativne publikacije in priročnike s področja uporabe elektronskih virov, razvija informacijsko pismenost. Vse dejavnosti potekajo dvojezično. Namen informacijskega opismenjevanja uporabnikov je, da uporabniki hitreje pridejo do relevantnih informacij, da sami poiščejo informacijo v sistemu COBISS, kjer so dosegljivi vsi madžarski naslovi v slovenskih knjižnicah. Za uporabnika je pomembna tudi uporaba interneta, saj je na njegovih straneh moč najti tudi baze podatkov madžarskih knjižnic oz. drugih ponudnikov. Za starejše uporabnike poteka informacijsko opismenjevanje v naši knjižnici pretežno individualno. Za skupine učencev dvojezičnih šol in

dijakov Dvojezične srednje šole Lendava organiziramo tudi izobraževanje, ki pa poteka dvojezično (slovensko in madžarsko). Navodila za uporabo elektronskih virov, digitalne baze ter druga navodila, ki se nahajajo na spletni strani knjižnice, so dvojezična, kar pomeni da so v slovenskem in v madžarskem jeziku.

Letni cilji za iskanje informacij v madžarskem jeziku:

- predstavitev iskanja knjižničnega gradiva v sistemu COBISS+,
- predstavitev iskanja različnih informacij na internetu (uporaba iskalnikov Google, Najdi.si,...),
- promocija naše spletne strani in drugih spletnih servisov (npr. kako podaljšati gradivo v sistemu COBISS.SI oz. Cobiss+, pregled rubrik domače spletne strani),
- promocija novih posebnih tematskih vsebin na novi spletni strani knjižnice (digitalne knjige, digitalna periodika, digitalne razglednice ipd.),
- predstavitev mCOBISS - virtualne knjižnice Slovenije na mobilnih napravah,
- predstavitev uporabe in delovanja elektronske pošte,
- predstavitev elektronskih virov (tehnike iskanja v elektronskih slovarjih, telefonskem imeniku),
- predstavitev pregleda elektronskih virov, dostopnih preko interneta,
- predstavitev delovanja urejevalnikov besedil,
- predstavitev uporabe elektronskih knjig.

Vse našete dejavnosti potekajo tudi dvojezično.

Specifikacija programskih stroškov	Zaprošeni znesek MK (v evrih)	Drugi viri (v evrih)	Skupaj
- stroški dela	18.354		18.354
- stroški programov	6.500	3.000	9.500
Stroški skupaj:	24.854	3.000	27.854

Obrazložitev programskih stroškov:

- v stroških dela je zajeta plača ½ bibliotekarja, ki bralno kulturo in informacijsko opismenjevanje izvaja za pripadnike narodne skupnosti, v stroških programa so zajeti stroški izvedbe akcij in dejavnosti za projekte bralne kulture in informacijskega opismenjevanja uporabnikov pripadnikov narodne skupnosti. Razliko sredstev za stroške programa bomo poiskali pri ministrstvih, na razpisih ali pri lokalnih skupnostih.

3. Aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost splošne knjižnice za pripadnike NS

Vsebina: KKC Lendava – Lendvai KKK že dalj časa uspešno sodeluje z nekaterimi madžarskimi knjižnicami, predvsem pri izmenjavi strokovnih izkušenj in razne literature. V nacionalno knjižnico pošiljamo knjige, učbenike, kataloge, drobn tisk, ki izhajajo v Sloveniji v madžarskem jeziku ali dvojezično in jih pridobimo brezplačno.

Sodelujemo predvsem s knjižnicami iz županij Zala in Vas. Naši mladi uporabniki sodelujejo na recitatorskem tekmovanju na Madžarskem, ki ga organizira županijska in mestna knjižnica v Zalaegerszegu.

Sodelujemo predvsem s sledečimi knjižnicami: Városi Könyvtár Lenti, Deák Ferenc Megyei és Városi Könyvtár iz Zalaegerszega, Halis István Városi Könyvtár iz Nagykanizse, Berzsenyi Dániel Könyvtár Szombathely in knjižnico Országos Széchenyi Könyvtár (OSZK) iz Budimpešte ter po potrebi z drugimi knjižnicami. V zadnjih letih intenzivneje sodelujemo z društvom madžarskih knjižničarjev ter s knjižnicami, ki delujejo zunaj meja matične države, kjer živijo Madžari. Sodelujemo tudi z raznimi ustanovami na Madžarskem, ki nam pomagajo pri pridobivanju gradiva v madžarskem jeziku za našo knjižnico.

Letni cilji:

- sodelovanje s knjižnicami v tujini,
- izmenjave gradiva,
- izmenjave strokovnih izkušenj,
- izobraževanje zaposlenih, ki ga brezplačno izvajajo strokovnjaki iz Madžarske,
- udeležba na recitatorskem tekmovanju v knjižnici Deák Ferenc Megyei és Városi Könyvtár Zalegerszeg,
- udeležba na strokovnem posvetovanju društva madžarskih knjižničarjev,
- udeležba na srečanju madžarskih knjižničarjev iz Karpatskega bazena,
- obiski madžarskih kolegov v naši knjižnici,
- izmenjava gradiva med OSZK Budapest in drugimi knjižnicami ter lendavsko knjižnico. Knjižnica v Lendavi zbira in pošilja v OSZK in druge knjižnice tisto knjižno produkcijo, ki izide v Sloveniji v madžarščini ali dvojezično in v ta namen dobi na razpolago brezplačne izvode le-te,
- sodelovanje z društvoma pisateljev Írók Társasága in Szépirok Társasága, z revijo Pannon Tükör in drugimi zavodi in založbami,
- medknjižnična izposoja, organizacija strokovnih srečanj,
- izmenjava izkušenj in dobrih praks ipd.

Druge dejavnosti za pripadnike narodne skupnosti, ki se izvajajo v madžarskem ali v obeh jezikih:

- ažuriranje in dopolnjevanje spletne strani v madžarščini,
- vzdrževanje in delovanje digitalne knjižnice,
- digitalizacija gradiva, ki je kulturna dediščina narodne skupnosti,
- akcije za promocijo knjižnice in njene dejavnosti,
- povezava nepovezanih bibliografskih zapisov starejšega madžarskega gradiva,
- sodelovanje z raznimi ustanovami,
- medkulturno sodelovanje,
- dopolnjevanje in vzdrževanje novega digitalnega leksikona znanih osebnosti s področja delovanja knjižnice, saj tudi tako prispevamo k izboljšanju nacionalne, regionalne ter lokalne razpoznavnosti in raznolikosti ter ponujamo informacije o naši zgodovini, kulturi in vrednotah,
- aktivno sodelovanje na omrežju Facebook, kjer objavljamo vabila na svoje prireditve, splošna obvestila ter fotografije iz dogodkov,
- vzdrževanje in skrb za delovanje spletne strani z digitalnimi vsebinami lokalnega značaja, ki omogoča dostop do arhiviranih izvodov in člankov različnih publikacij,
- vzdrževanje, promocija in skrb za spletno stran o etnologu in pedagogu Bálintu Bellosicsu, ki izvira iz okolice Lendave.

Že v letu 2020 smo zaradi razmer, ki so bile posledica epidemije z okužbo SARS-CoV-2 poskrbeli tudi za uporabo elektronskih podatkovnih zbirk v madžarskem jeziku, saj omogočajo hiter dostop in enostavno uporabo želenih informacij. Do podatkovnih zbirk lahko naši uporabniki dostopajo v naši knjižnici, nekatere elektronske zbirke pa so dostopne tudi na daljavo (npr. od doma). Z dopolnjevanjem te zbirke bomo nadaljevali tudi v letu 2025. Trenutno lahko naši uporabniki dostopajo do naslednjih elektronskih zbirk (<https://www.kl-kl.si/hu/konyvtar/elektronikus-gyujtemenyek/>):

- L'Harmattan Digitális Adatbázis,
- Typotex Interkönyv,
- Osiris Kiadó,
- Akadémiai Kiadó MERSZ,
- Kronosz Kiadó,
- Szaktudás Kiadó,
- Attraktor Kiadó,
- Akadémiai Kiadó Szótárai,
- SzóTudásTár,
- Mentor Kiadó,
- Balassi Kiadó,

- Gondolat Kiadó,
- Kortárs Kiadó,
- Napvilág Kiadó,
- Arcanum Digitális Tudománytár (ADT),
- Argumentum Kiadó,
- Kalligram Kiadó,
- Kriterion Kiadó,
- Magyar Napló Kiadó,
- Múlt és Jövő,
- Nap Kiadó,
- Szaktudás Kiadó,
- Szent István Társulat,
- Szakkönyvtár.

Objavljene imamo tudi tematske spletne strani za dostop do podatkovnih baz madžarskih spletnih vsebin (<https://www.kl-kl.si/hu/honismeret/tematikus-honlapok/>):

- Digitalna knjižnica, državna knjižnica Széchényi v Budimpešti,
- Galerija–Muzej Lendava, izdaje,
- E-kompetence, E-kompetence učiteljev v dvojezičnih šolah,
- HUNGARICANA, portal kulturne dediščine,
- Pannon Tükör, revija o kulturi, objavljena v Zalaegerszegu, ki pokriva tudi Prekmurje,
- Magyar Elektronikus Könyvtár, madžarska digitalna knjižnica,
- MaNDA adatbázis, madžarski narodni digitalni arhiv,
- epa.oszk.hu, arhiv in podatkovna baza elektronske periodike,
- dka.oszk.hu, digitalna slikovna zbirka.

Prav tako na sledeči povezavi <https://www.kl-kl.si/hu/digitalis-tartalmak-kinalata/> našim uporabnikom svetujemo pri iskanju in pregledu naslednjih digitalnih vsebin v madžarskem jeziku za:

- e-knjige,
- e-knjige za otroke,
- zvočne knjige,
- priročnike, učbenike, gradivo,
- periodiko,
- digitalne knjižnice,
- ponudbe madžarskih knjižnic ter njihove podatkovne baze,
- madžarske knjižne bloge,
- kulturno dediščino,
- leksikone, enciklopedije, slovarje,
- avdiovizualne vsebine,
- podatkovne zbirke,
- aplikacije,
- tematske spletne strani.

Tudi v letu 2025 bomo posodabljali in dopolnjevali zbirko elektronskih virov.

Specifikacija programskih stroškov	Zaprošeni znesek MK (v evrih)	Drugi viri (v evrih)	Skupaj
- stroški dela	3.671		3.671
- pripadajoči stroški izvajanja aktivnosti sod.	5.000	500	5.500
Stroški skupaj:	8.671	500	9.171

Obrazložitev programskih stroškov:

- v stroških dela je zajeto 10% plače bibliotekarja,
- pripadajoči stroški izvajanja aktivnosti sodelovanja zajemajo stroške strokovne izmenjave, skupno organizacijo in izvedbo prireditev ali določenih storitev, skupno čezmejno organizacijo strokovnih srečanj, izmenjavo izkušenj in dobrih praks, medknjižnično izposajo, omogočanje dostopnosti e-knjig v jeziku narodnosti in drugih knjižničnih storitev na daljavo itd. Delno pokrivanje teh stroškov bomo krili iz sredstev lokalne skupnosti.

4. Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava knjižničnega gradiva v jeziku NS

Vsebina: Nabava knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku poteka v skladu z 8., 9. in 39. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične javne službe (v nadaljevanju besedila Pravilnik) in Letnim načrtom nabave knjižničnega gradiva v Knjižnici – Kulturnem centru Lendava – Lendvai Könyvtár és Kulturális Központ, ki je objavljen na spletni strani knjižnice: <https://www.kkl.si/katalog-informacij-javnega-znacaja/>.

KKC Lendava – Lendvai KKK danes razpolaga z bogatim fondom leposlovne in strokovne literature ter referenčne literature, ki je bralcem na razpolago v čitalnici. Na dan 31. 12. 2023 je skupni temeljni fond knjižnice znašal 167.628 strokovno obdelanega knjižničnega gradiva, od tega je 32.549 v madžarskem jeziku (16.948 v osrednji knjižnici, 15.601 v krajevnih knjižnicah). Na dan 31. 12. 2023 je bilo v naši knjižnici obiskovalcem na razpolago 27 naslovov časopisja v madžarskem jeziku.

Knjižnica planira tudi v letu 2025 iz sredstev MK nakup 456 enot (365 naslovov) knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku (to je 100 enot na pripadnikov narodnosti) po povprečni ceni 16 EUR, Knjižnica planira pridobitev gradiva še iz drugih virov v znesku 1.000 EUR.

Po naših ocenah bi bilo potrebno v KKC Lendava – Lendvai KKK za pripadnike madžarske narodne skupnosti letno nabaviti vsaj 150 enot knjižničnega gradiva na 1000 pripadnikov narodne skupnosti v madžarskem jeziku. Če upoštevamo podatek Statističnega urada RS iz leta 2002, da živi na območju, ki ga knjižnica pokriva s svojo dejavnostjo 4.569 pripadnikov madžarske narodnosti, bi naj za potrebe uporabnikov osrednje knjižnice v Lendavi in njenih dvojezičnih krajevnih knjižnic nabavili 685 enot gradiva.

V letu 2025 želimo nabaviti gradivo, po katerem povprašujejo naši uporabniki, in sicer:

- sodobno madžarsko leposlovje ter strokovne publikacije,
- madžarske prevode sodobne svetovne literature,
- prevode slovenskih avtorjev v madžarski jezik ter madžarskih avtorjev v slovenski jezik,
- publikacije lokalnih avtorjev v madžarskem jeziku,
- avdio knjige v madžarskem jeziku,
- e-knjige v madžarskem jeziku ter
- časopisje, ki ga prebirajo naši bralci.

Da bi dosegli čim večji prirast knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku, se nameravamo tudi v letu 2025 prijaviti na razne razpise tako v Sloveniji, kot na Madžarskem s ciljem, da obogatimo našo knjižnično zbirko v madžarskem jeziku ter tako hkrati promoviramo to gradivo ter spodbujamo naše bralce da posegajo po njem.

Prav tako nameravamo razen monografij, serijskih publikacij in neknjižnega gradiva kreirati tudi zapise za članke v madžarskem jeziku, bibliografski zapisi le-teh so dostopni v sistemu COBISS. Članki, ki bodo katalogizirani, so večinoma objavljeni v tedniku Népújság: a szlovéniai magyarok hetilapja, tematsko pa se nanašajo na lokalne literarne ustvarjalce in njihova dela ter kulturne prireditve v madžarskem jeziku, likovne ustvarjalce ter prireditve, na katerih se je predstavljala madžarska kultura, glasba, narodopisje.

Letni prirast gradiva načrtujemo v skladu s Pravilnikom o pogojih za izvajanje knjižnične javne službe ter Strokovnimi priporočili in standardi za splošne knjižnice.

Knjižnica nabavljeno gradivo tekoče strokovno obdela in da v uporabo pripadnikom narodne skupnosti, oziroma vsem potencialnim uporabnikom. Po obdelavi se gradivo razprši po dvojezičnih knjižnicah (Lendava, Dobrovnik, Dolina, Gaberje, Genterovci, Petišovci), kjer je bralcem na razpolago v prostem pristopu in je postavljeno na policah po UDK sistemu skupaj s slovenskim gradivom.

Madžarsko knjižnično gradivo knjižnica nabavlja pri madžarskih dobaviteljih, bibliografske podatke vnaša v slovenski integrirani sistem, tako je gradivo dostopno preko medmrežja doma in v tujini. Bibliografski opisi gradiva se vnašajo v računalnik sproti, takoj ob nabavi. Obdelava je zamudna, saj je treba na novo kreirati bibliografske zapise, ker ni možnosti prevzema zapisa kot pri slovenskem gradivu. Velikokrat je treba iskati značnice v raznih priročnikih oziroma kontaktirati bibliotekarje na Madžarskem. Veliko truda je treba vložiti v določanje predmetnih oznak. Ko je gradivo vsebinsko obdelano, se obdela še fizično. Izdelajo se sezname za krajevne knjižnice, ki spremljajo gradivo.

Za izvajanje nabave in obdelave gradiva v madžarskem jeziku ter za izvajanje posebnih oziroma podvojenih storitev za uporabnike v madžarskem jeziku ima knjižnica v skladu z 39. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične javne službe in v skladu z dogovorom s Pokrajinsko in študijsko knjižnico Murska Sobota na osnovi pokrivanja območja (glede na število pripadnikov madžarske narodne skupnosti) 1,5 zaposlenih bibliotekarjev z aktivnim znanjem madžarskega jezika, kar je tudi sistemizirano v aktu o sistemizaciji delovnih mest v knjižnici. Navedeni bibliotekar skrbi za knjižnice na narodnostno mešanem območju, svetuje in daje informacije o gradivu in iz gradiva.

Pri načrtovanju stroškov dela smo upoštevali trenutno veljavne predpise, ki se med letom lahko spremenijo (pogajanja s sindikati ipd).

Specifikacija programskih stroškov	Zaprošeni znesek MK (v evrih)	Drugi viri (v evrih)	Skupaj
- stroški dela	33.038		33.038
- nakup knjižničnega gradiva	7.296	1.000	8.296
- stroški opreme gradiva	1.596		1.596
Stroški skupaj:	41.930	1.000	42.930

Obrazložitev programskih stroškov:

- za nabavo, obdelavo, opremo, izposajo, hranjenje in posredovanje knjižničnega gradiva, namenjenega pripadnikom madžarske narodne skupnosti, za posredovanje informacij o gradivu in iz gradiva smo pri številu zaposlenih upoštevali 90% stroškov enega bibliotekarja,
- iz sredstev MK smo planirali nakup 456 enot gradiva v madžarskem jeziku po povprečni ceni 16 EUR, planiramo še pridobitev sredstev v vrednosti 1.000 EUR iz drugih virov (javni razpisi, donacije).
- materialni stroški opreme gradiva znašajo okvirno 3,5 EUR na enoto.

Specifikacija stroškov (v EUR)

Program NS za leto 2025	MK	Druga ministrstva in/ali lokalna skupnost	Drugi viri	Skupaj
Zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev knjižnice v jeziku NS	10.950			10.950
Bralna kultura in informacijsko opismenjevanje uporabnikov knjižnice, ki so pripadniki NS	24.854		3.000	27.854
Aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost knjižnice za pripadnike NS	8.671	500		9.171
Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava knjižničnega gradiva v jeziku NS	41.930		1.000	42.930
STROŠKI SKUPAJ	86.405	500	4.000	90.905

Pripravi: Sabina Doma



Program posebnih nalog in finančni načrt splošne knjižnice za pripadnike NS je sestavni del letnega PD in FN knjižnice in mora biti sprejet v organih splošne knjižnice. Program posebnih nalog splošne knjižnice za pripadnike NS mora biti pripravljen v soglasju s predstavniki NS (obvezna priloga: soglasje v dvojezični obliki).

Prijavni obrazec se podpiše elektronsko!

Navodila in izhodišča za načrtovanje programa NS in izračun ter oceno programskih stroškov

Splošna navodila

a) Obseg izvedbe programa načrtujte skladno s 39. členom Pravilnika, v katerem je določeno, da sta za vsako NS na voljo dva strokovna delavca z aktivnim znanjem jezika skupnosti, zato se za izračun izhodiščne višine finančnih sredstev za državno financiranje programa dejavnosti knjižnice za pripadnike NS upošteva med knjižnicami dogovorjeno razmerje med strokovnimi delavci in delež pripadnikov NS. Izračun izhodiščne višine finančnih sredstev za državno financiranje programa dejavnosti knjižnice za pripadnike NS bo upošteval med knjižnicami dogovorjeno razmerje med strokovnimi delavci in delež pripadnikov NS na določenem območju.

b) Zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev splošne knjižnice v jeziku NS: npr. zagotavljanje komuniciranja v jeziku NS (dvojezični napisi, informativna sporočila,

vabila, napise, programe, poročila in druga gradiva, ki so pomembna za izvajanje dejavnosti splošne knjižnice za pripadnike NS). Sem sodi npr. tudi pridobivanje in obdelava knjižničnega gradiva iz zasebnih zbirk organizacij NS (ob pogoju, da bodo informacije o gradivu dostopne v vzajemnem katalogu nacionalnega bibliografskega sistema, gradivo pa na voljo za splošno izposajo), posebne akcije za promocijo dejavnosti, digitalizacija knjižničnega gradiva, ki je kulturna dediščina NS, vključevanje v medkulturno sodelovanje.

c) Razvijanje bralne kulture je dejavnost splošne knjižnice, s katero krepi bralno kulturo in si prizadeva za dvig bralne pismenosti pripadnikov NS ter povečuje obseg uporabe knjižničnih storitev med pripadniki NS (npr. programi in projekti družinskega oziroma medgeneracijskega branja, programi in projekti bralne kulture za najmlajše in mlade bralce ipd.). Ministrstvo bo prednostno podprlo izvedbe dvojezičnih vsebin programov in projektov bralne kulture za pripadnike NS. .

d) Informacijsko opismenjevanje uporabnikov pripadnikov NS knjižnica izvaja dvojezično ali v podvojeni jezikovni obliki, torej poleg slovenskega posebej tudi v jeziku NS. Ministrstvo bo prednostno podprlo predvsem dvojezične projekte, kot so npr. usposabljanje uporabnikov za uporabo informacijske tehnologije in informacijskih virov, zlasti elektronskih ipd.

e) Med oblike aktivnega strokovnega sodelovanja za dejavnost splošne knjižnice za pripadnike NS uvrščamo npr. strokovne izmenjave, skupno organizacijo in izvedbo prireditev ali določenih storitev, skupno čezmejno organizacijo strokovnih srečanj, izmenjavo izkušenj in dobrih praks, medknjižnično izposajo, omogočanje dostopnosti e-knjig v jeziku narodnosti in drugih knjižničnih storitev na daljavo ipd.).

f) Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov v skladu s 4. odstavkom 39. člena Pravilnika.

Finančna sredstva v okviru tega poziva so namenjena dodatnemu nakupu knjižničnega gradiva (osnovni nakup zagotovijo občine in država iz finančnih sredstev neposrednega poziva za sofinanciranje nakupa knjižničnega gradiva). Knjižnično gradivo mora biti ažurno strokovno obdelano, vključeno v vzajemni bibliografski sistem Cobiss in dostopno pripadnikom NS oziroma vsem potencialnim uporabnikom.

Navodila za finančni načrt

Splošne knjižnice načrtujejo programske stroške za izvajanje posebnih nalog splošnih knjižnic za pripadnike NS v skladu s 25. členom ZKnj-1 in Pravilnikom ter posebnimi programskimi poudarki ob neposrednem pozivu.

Upravičeni stroški so programski stroški, ki nastanejo za izvajanje posebnih oziroma podvojenih storitev splošnih knjižnic za pripadnike narodne skupnosti v okviru knjižnične dejavnosti, ki je javna služba, in vključuje npr. naslednje programske vsebine:

- zagotavljanje dostopnosti knjižničnega gradiva ter specifičnih storitev splošne knjižnice v jeziku NS,
- bralna kultura ter informacijsko opismenjevanje uporabnikov splošne knjižnice, ki so pripadniki NS,
- aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost splošne knjižnice za pripadnike NS,
- dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava knjižničnega gradiva v jeziku NS.

Pri priznavanju višine programskih stroškov se upošteva:

- upravičen obseg načrtovanih aktivnosti, ki se prizna na podlagi zbirnih podatkov o realizaciji v preteklih dveh letih, ocenjena višina pripadajočih finančnih sredstev na splošno knjižnico ob upoštevanju razpoložljivega obsega finančnih sredstev v proračunu.

Splošnih stroškov delovanja splošna knjižnica za potrebe dejavnosti za NS ne načrtuje. Pri načrtovanju programskih stroškov upoštevajte izhodišča, navedena v besedilu neposrednega poziva. Pri pripravi predloga PD in FN prednostno načrtujte tiste vsebine, ki bodo pozitivno učinkovale na razvoj knjižnične dejavnosti za pripadnike NS. Programi knjižnične dejavnosti za pripadnike NS morajo biti načrtovani v sodelovanju vseh splošnih knjižnic na narodnostno mešanem območju. Strokovna komisija bo opravila strokovno presojo predlaganega PD v celoti,

FN pa samo v delu, ki ga bo financiralo ministrstvo, in predlagala obseg financiranja programa s strani ministrstva. Strokovna komisija bo po opravljeni strokovni presoji predlagani program opredelila kot ustrezen, delno ustrezen ali neustrezen, kar bo tudi utemeljila. V primeru, da razpoložljiva finančna sredstva ne bodo zadoščala za financiranje vseh prijavljenih vsebin, se bodo financirale vsebine, ki bodo po mnenju strokovne komisije glede na utemeljene prioritete nujne oziroma jih bo strokovna komisija opredelila kot boljše.